CITIZEN®

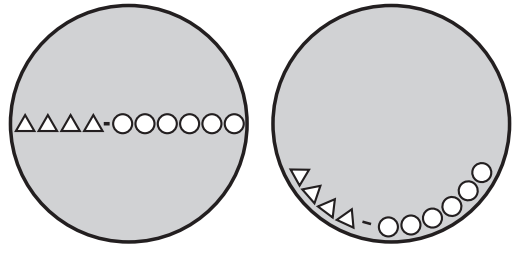
INSTRUCTION MANUAL

感谢您购买西铁城手表。
使用手表之前，仔细阅读该说明手册以确保正确使用。
阅读手册后，将其存储至安全地方，以备日后参考。
必要时可以访问西铁城网站：https://www.citizenwatch-global.com/。在此，您会找到如电子设置指南、常见问题回答、光动能充电信息等各种信息。

若要检查机芯编号

表壳编号 - 4 个字母数字字符与 6 个或更多字母数字字符 - 刻印在表壳后盖上。（右图）
表壳编号的前 4 个字符代表手表的机芯编号。在右侧示例中，“△△△△” 为机芯编号。

刻印位置示例



刻印位置可能根据手表型号的不同而有所不同。

安全预防注意事项 - 重要事项

本手册包含随时都应严格遵守的说明，该说明不仅指导您正确使用，而且还防止您自身、其他人员受伤或财产损失。我们建议您阅读整个手册（尤其是第 ***16*** 至 ***25*** 页）并理解以下符号的含义：

■ 本手册按如下所示将安全公告分类描述：

⚠ **危险**	很可能导致死亡或严重受伤。
⚠ **警告**	可引起严重受伤或死亡。
⚠ **注意**	可能或将会引起轻微或中度受伤或损害。

■ 本手册按如下所示将重要说明分类描述：（以下符号为象形图示例。）

	警告（注意）符号，表示禁止事项。
	警告（注意）符号，表示应遵守的说明或应遵守的预防措施。

目录

机械手表的特征 5
使用手表之前 8
组件识别 10
发条 11
设置时间和日历 13
防水功能 16
注意事项和使用限制 18
规格 26

机械手表的特征

关于机械手表的走时精度

关于机械手表的走时精度

本说明手册上所描述的走时精度是在常温下的静态精度。机械手表的精度可能超出所描述的范围，取决于以下三个使用条件或其他原因。

- 主发条上的量
- 姿势
- 使用环境（温度，磁性，撞击等）

主发条上的量

当主发条上足时，机械手表保持最稳定的精度。

姿势

机械手表的精度会受重力影响而有所不同。精度会随着佩戴时姿势的不同以及每次摆动时不同方向的吸引力而不同。

使用环境（温度，磁性，撞击等）

- 该部分使用金属部件以保持机械手表的精度。精度会受热胀冷缩的影响而有所不同。
- 机械手表中使用金属部件。磁性会影响金属部件，从而影响手表的精度。请勿将手表靠近有或产生强磁场的东西。
- 强烈撞击可能也会影响精度。

维护

由于润滑不足或磨损部件，机械手表可能会变得不准确。每 2-3 年拆卸和清洗（翻修）手表（收费）。经过长时间使用，即使维修之后也可能很难将性能退化的手表恢复其最初的性能。

本款手表相关要求和注意事项

- 设置时间（时针和分针）之前，请确保主发条充分上弦。
- 如果在主发条未充分上弦的情况下设置时间，秒针会前后摆动 2-3 秒。
  主发条上弦有两种方法：一是用手向右旋转柄头上弦，二是对于自动上弦手表，轻轻摇晃手表上弦。如果在为主发条上弦时过于用力摇晃手表至一侧，秒针可能会很难前后摆动。
  但这不会影响手表功能或性能。

使用手表之前

表带调整

建议您寻找有经验的手表维修技师来帮助您调整手表。如果调整不当，表链可能会意外脱落，导致手表丢失或人员受伤。
请联络指定维修服务中心。

保护贴纸

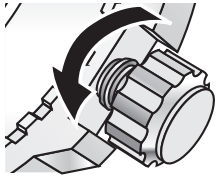
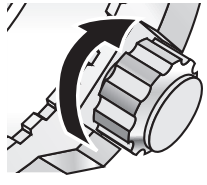
确保拆下手表（表壳后盖、表带、表扣）上可能存在的保护贴纸。否则，汗水或湿气可能会进入保护贴纸与部件之间的空隙，从而导致皮疹和 / 或金属部件的腐蚀。

如如何使用专用的柄头

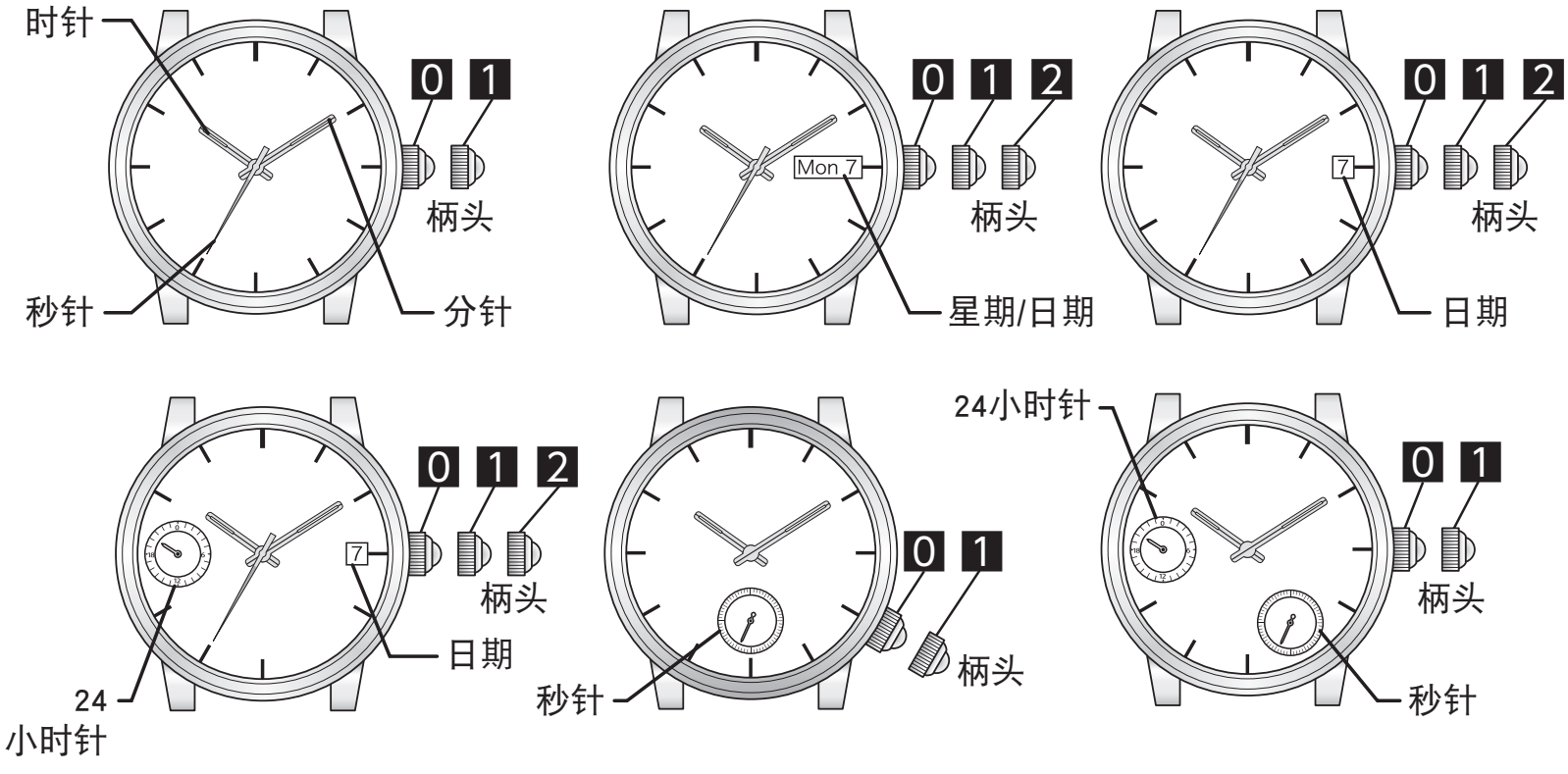
操作手表之前,解锁柄头。

螺旋式柄头

操作手表之前,解锁柄头。

	解锁	锁定
螺旋式柄头	 逆时针旋转柄头,直到从表壳上释放。	 将柄头推至表壳内。轻压柄头,顺时针旋转柄头,将其固定在表壳上。确保拧紧。

组件识别



- 上面未展示具有不同 24 小时针、秒针和日历(日期/星期)组合的某些型号。
- 本说明手册中的图解可能与您手表的实际外观不同。

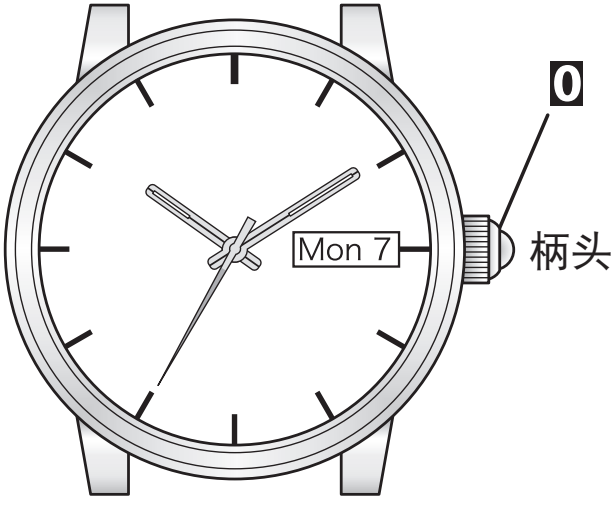
发条

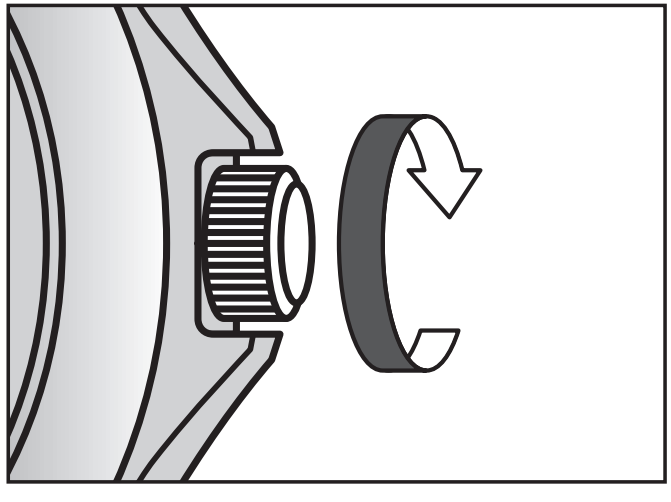
此表靠发条的动力来运转。

• 充分上弦可确保手表的运行稳定性和准确性。

手动为发条上弦

将柄头推入位置 **0**。用拇指和食指慢慢向右旋转柄头（顺时针）。





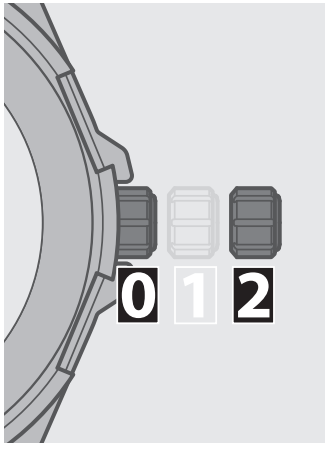
- 要在手表停止时上足发条，旋转柄头：
  40 次（对于机芯 82**/41**）
  50 次（对于机芯 83**）
- 当完全上紧发条时，进一步转动柄头不会损坏发条。

自动为发条上弦

- 佩戴手表时，手的摆动使摆锤转动，从而自动上主发条。
  每天佩戴手表 8 小时或以上时，自动上的主发条可使手表运行一天。
- 您可以手动上主发条。

设置时间和日历

设定时间



1 拉出柄头到位置 2。（对于没有日历的型号：位置 1）

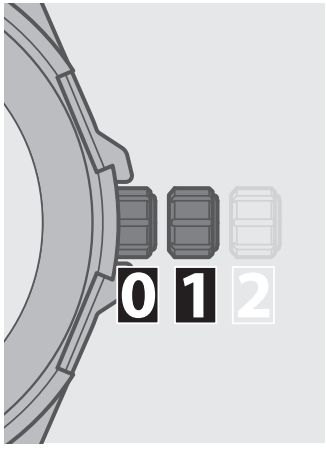
- 秒针会停止，具体取决于型号。

2 转动柄头以调整时间。

- 日期显示改变时表示新的一天开始。正确设定时间，确保AM或PM时间设定的正确。
- 星期的改变会稍稍迟后于日期的改变

3 推入柄头到位置 0 以完成操作。

设置日历（对于配备日历（日期和星期）的手表）



1 拉出柄头到位置 1。

2 转动柄头设定日期和星期。

- 向左转动柄头，日期会更改。
- 向右转动柄头，星期会更改。星期以两种语言交替显示。一经设定成所需的语言显示，以后一直会自动以该语言显示。

3 推入柄头到位置 0 以完成操作。

- 避免表针在9:00 PM至4:30 AM之间时调对手表的日期和星期。在此期间内调对日期和星期可能即时到了第二天日期和星期都不会变更。请在表针走过这段时间时再去设定日期和星期。
- 此表按每月31天来显示日期。在三月,五月,七月,十月和十二月初请重新设定正确的日期。

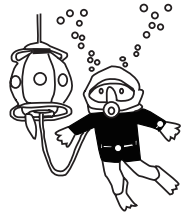
防水功能

⚠警告　防水功能

- 参阅表盘和/或表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1bar”大致相当于1个大气压。）
- WATER RESIST(ANT)××bar也会以W.R.××bar显示。
- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达3个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。

名称	显示 表盘或表壳后盖	规格
不防水	—	不防水
日常使用的防水手表	WATER RESIST	防水为 3 个大气压力
改善的日常使用的防水手表	W. R. 5 bar	防水为 5 个大气压力
	W. R. 10/20 bar	防水为 10 或 20 个大气压力

- 日常使用加强防水功能（达5个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达10/20个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氦气的浸透式潜水时使用。

	遇水情况下的使用					
	少量触水（洗脸、下雨等）	游泳及一般的清洗工作	徒手潜水、海上运动	利用空气罐的水肺潜水	 利用氦气的饱和潜水	手表受潮时操作柄头或按钮
	不可	**不可**	**不可**	**不可**	**不可**	**不可**
	可	**不可**	**不可**	**不可**	**不可**	**不可**
	可	**可**	**不可**	**不可**	**不可**	**不可**
	可	**可**	**可**	**不可**	**不可**	**不可**

注意事项和使用限制

⚠ 注意　为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 上床前请取下手表。

⚠ 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果手表进水或起雾，在长时间后也无法除去，请联络经销商或指定维修服务中心检查和/或维修手表。
- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
  - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
  - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
  - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。

⚠ 注意 佩戴手表时

<表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。
- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。

⚠ 注意 佩戴手表时（续）

- 请在以下情况下申请调节或维修表带:
  - 由于腐蚀而造成表带异常。
  - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。
  请联络指定维修服务中心。

<温度>

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。

<磁性>

- 切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

<强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

<化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂和粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

<保护贴膜>

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹或金属部件被腐蚀。

⚠ 注意　务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表链和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）和/或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请用肥皂和柔软的牙刷清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

<当手表上涂有发光涂料时>

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

规格

型号	82**/83**/41**	**类型**	机械式时计
计时运行精度	平均日差为 -20 至 +40 秒 * （根据使用条件可能会超出计时精度范围）		
显示功能	• 时间：小时针、分针、秒针 * • 日历：日期、星期 *		
持续时间	•约 40 小时（充分上紧时）(82**/41**) •约 60 小时（充分上紧时）(83**)		
摆频	每小时 21,600 次（6 次摆动）		

其他功能	• 日期和星期快速调整功能 * • 双语言星期显示功能 * • 自动上弦功能 * • 手动上弦功能 • 秒针停止功能（仅限适用型号）

* 功能可能因型号而异。
本手册中的规格和内容如有更改，恕不另行通知。

Model No.NK0＊・NK5＊
Cal.82＊＊・83＊＊・41＊＊
CTZ-B8205①